









# 復興に活力吹き込む

## 集客力を街づくりに生かす

### 神戸中華街 今日的事情

「市内では四国銀行のビルも目立ってきた。震災で神戸市民は一人倍苦しい生活を送っている。他の地域からもっとお客を呼び込まねば」と南京町商店街振興組合の黄棟和副理事長。神戸にとって復興の街づくりは今も大きな課題。約百店が軒を連ねる南京町も被害を受けたが、いち早く屋台を出し、被災者を元気づけてきた。中華パワーを地域の活力にしようとする

試みはその後も続いている。市は神戸港の人工島に中国人ビジネス街を整備する構想を検討し、南京町から少し離れた埋立地には民間企業が大規模な飲食レストランを建設する計画もある。南京町では屋台に立ち寄る若者が増えた半面、家族連れが減り、昨年から各店の売り上げは落ち込んでいる。復興には全面的協力するよ」という黄さん。だが「あちこちに中華街が



「中秋節」で勇壮な獅子舞が広場を練り歩く(10月4日、神戸市中央区)

台湾出身のピアニスト、さん、メンバールとする三人組の音楽グループ「ブラックスケッチ」が八月十八日、日本発売に先駆け、台北で三曲目のシングルを発表会とサイン会をおこなった。当日はあいにくの雨模様にもかかわらず、千人近いファンが集まり、会場は新曲CDやポスターを手に入れたファンで異様な熱気に包まれた。

川島なおみさん、台湾訪問 人気女優、川島なおみさんが八月十九日から三日間、「くれない」の台湾放映のプロモーションのため、旧知の白泳泳さんをドラマ撮影現場に訪問した。

「私たちはこの世では大きいことはできません。小さなことを大きな愛でするだけです。(マザー・テレサ)」

「ブラビ」が台湾で新曲を発表

宮田歯科 新宿区百人町一ノ十六 電話03-3344-1111

購読申し込みについてのお願ひ

本紙の購読お申し込みは一めん右(題字の右)に記載の郵便振替口座または東京三菱銀行普通預金口座に年間購読料(3,000円)をお振り込みの上、住所、氏名(日本名の方は、もし中国名がありましたら記入して下さい)、電話、FAXと原籍籍名を記入し、FAXでお申し込み下さい。

◆僑心僑声のFAX番号 03-3254-2202

読者の皆様へのお知らせ

●住所変更された方は、以前お住まいだった住所と新しい住所、お名前、電話番号をご記入のうえ、下記へFAXにてご連絡下さい。

マルチプランニング・インターナショナル(株) FAX 03(3209)7949

一部熱心な有志により、大阪で台湾同郷会の設立を見ることになった。嬉しいニュースであり、共感を呼ぶ快挙を期待してやまない。我々は、このように同郷会の設立を期待していたか、又、どうして同郷会の設立は、心より所を求めた重大事である。

人間社会は、族群を形成し、拡大して行く集団の集まりである。同じ人種が民族を形成し、民族が国家を形成して行くのである。国家の中で、多くの民族が、結合する目的を同じくして族群をなし、其の族群の中から多くの集団が分かれて存在している。人間は、ほかの動物に比べて、より集団化を好む傾向が強い動物なのである。未開社会において、集団を形成し、自衛の手段として機能している。高度な技術社会では、集団を自衛手段として機能することは、低下傾向にあるが、集団で行動することには、なんら変わりはないのである。

大阪台湾同郷会の成立について

李 辛祥

塊の世代にとって、次に求めるものは、心のよりどころである。中国の諺で『落葉帰根』という帰属意識を表した言葉がある。人間は、生まれてから親の保護を頼って成長し、群れの一分子として、成長して行く。そして青年期から自立心が芽

マルチメディアは、何のために。

それは、ビジネスシーンでの、より多くの握手のために。

インターネットが数分ごとに新しいビジネスを結び、さまざまなシステムが世界中で決済を行う。国境や距離を越え、目の前にいるかのようにコミュニケーションできる「マルチメディア」の数々が、いよいよ現実になってきました。それはきっと、ビジネスでの出会いをもっと心躍るものにしてくれるはずです。

——マルチメディアは、より人間的なビジネスのために。 NTT DATAが、お手伝いします。

NTT Data 株式会社NTTデータ

DELTA デルタ電子株式会社

Tel: 03-5709-1001 鍾(ジョン)

- 職種: ①経理実務、②営業技術サポート
- 仕事内容: ①経理業務全般、②営業技術サポート
- 資格: ①35才位迄。実務経験1年以上。パソコン操作できる方。要日本語・中国語。②工学部関連卒業。要日本語・中国語。
- 勤務地: ①本社。東京都大田区西馬込2-17-18 ②本社または三田営業所。
- 給与: 年俸制または月給制(詳細は面談にて)
- 待遇: 昇給年1回、交通費全支給、社保完備
- 休日休暇: 週休2日制、祝日、夏季、年末年始、GW、有給休、慶弔
- 交通: 都営地下鉄浅草線、西馬込駅歩4分

「年齢? 忘れたよ。」と、太極拳の先生は言った。

北回帰線を越えたら、熱帯の街台南に着いた。高く茂るヤシやガジュマルが、風にそよんでいる。早起きをして、散歩がてら赤坂楼まで歩いてみる。外の活気とは別世界のような静寂の中、太極拳のグループがいた。大きな蝶のはばたきのような動きを掛け声もなく静かに繰り返している。「日本の方ですか?」と、ふいに先生らしき人が声を掛けてきた。流暢な日本語に驚いていると、「一緒にやってみませんか?」と微笑んだ。「まず、ゆっくり深呼吸してください。」仰ぐと磨かれたような青空が目に入った。澄んだ朝の空気と一つになってゆくようだ。ふと先生の顔が廟に祭られていた仙人に似ているような気がした。体験した思い出の数だけ、また会いたい人達がいる。

チャイナ エアラインで行く台湾。

私たちは、あなたの旅を咲かせる「花の翼」です。

CHINA AIRLINES

Taipei, Taiwan, R.O.C. 東京 TEL (03)3436-1661 名古屋 TEL (052)202-7117 福岡 TEL (092)471-7788 沖縄 TEL (098)863-1013 広島 TEL (082)542-0882 大阪 TEL (06)262-7171 http://www.china-airlines.com/

「年齢? 忘れたよ。」と、太極拳の先生は言った。

北回帰線を越えたら、熱帯の街台南に着いた。高く茂るヤシやガジュマルが、風にそよんでいる。早起きをして、散歩がてら赤坂楼まで歩いてみる。外の活気とは別世界のような静寂の中、太極拳のグループがいた。大きな蝶のはばたきのような動きを掛け声もなく静かに繰り返している。「日本の方ですか?」と、ふいに先生らしき人が声を掛けてきた。流暢な日本語に驚いていると、「一緒にやってみませんか?」と微笑んだ。「まず、ゆっくり深呼吸してください。」仰ぐと磨かれたような青空が目に入った。澄んだ朝の空気と一つになってゆくようだ。ふと先生の顔が廟に祭られていた仙人に似ているような気がした。体験した思い出の数だけ、また会いたい人達がいる。

チャイナ エアラインで行く台湾。

私たちは、あなたの旅を咲かせる「花の翼」です。

CHINA AIRLINES

Taipei, Taiwan, R.O.C. 東京 TEL (03)3436-1661 名古屋 TEL (052)202-7117 福岡 TEL (092)471-7788 沖縄 TEL (098)863-1013 広島 TEL (082)542-0882 大阪 TEL (06)262-7171 http://www.china-airlines.com/







### 世界台商會聯合總會舉行第四屆年會

連副總統勉再接再厲開拓廣大的海外市場



世界台商會の第四屆年會であいさつする連戰副總統

世界台商會聯合總會第四屆年會於九月二十九日在台北來來飯店隆重開幕，共有來自全球六洲、四百餘人共襄盛舉。開幕典禮由先由僑務委員會委員長焦仁和宣讀李總統蒞詞，連副總統在致詞時肯定台商是開拓海外市場第一線尖兵，並表示由於台商在海外的奮鬥進而促進國家的對外貿易，將經濟實力展現至世界各個角落。他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

世界台商會聯合總會會長吳松柏在主持典禮時，感謝政府官員及來自世界各地台商專程蒞臨表示感激，並表示除在台商團體的努力下也受到當地相當的重視，也與僑居國建立良好關係。他指出，台商們在海外努力的同时也非常關心國內的發展，中華民國政府在李總統、連副總統領導下，

雖然面臨許多艱難，仍能創造政治奇蹟及經濟奇蹟，海外各地台商團體自當追隨中華民國腳步，為追求現代化的奠基工程貢獻心力。

該項會議由僑務委員會委員長焦仁和主持，在會中，僑務委員會秘書長章孝嚴、經濟部政務次長張昌邦、外交部政務次長李天維、工商協進會理事長辜濂松、工業總會理事長高清愿、中國國民黨海外工作部主任王能章等均應邀參加開幕典禮。行政院長蕭萬長亦致書面賀詞祝大會圓滿順利。

該年會一連三天議程中，各州台商會將推派代表於十月一日前往總統府晉見總統外，活動議程尚包括開幕典禮、專題演講、經濟部午餐、第四屆第四次理事聯席會議、第四屆代表大會、閉幕典禮暨第四、五屆總會交接及第五屆第一次理事聯席會議，僑委會亦於三十日閉幕典禮後舉辦別開生面。

在輕鬆歡樂晚宴中，由日本台商會副會長林瑞彬主持餘興節目，多位貴賓皆唱歌助興，焦委員長也當場高歌「心事誰人知」及「浪子心聲」兩首歌曲，獲得全場熱烈掌聲。

時對內人的支持，及左右手黃小姐的協助深表感謝外，同時也代表該聯合總會致贈紀念獎牌給僑委會副委員長葛維新、主任秘書林夏文，感謝他們輔導成立台商組織、促進整合台商力量。

在輕鬆歡樂晚宴中，由日本台商會副會長林瑞彬主持餘興節目，多位貴賓皆唱歌助興，焦委員長也當場高歌「心事誰人知」及「浪子心聲」兩首歌曲，獲得全場熱烈掌聲。

僑胞於入境時遵守規定，以免引起無謂糾紛。鑒於十月慶典將屆，部分僑胞將回國慶典，為保障回國參加十月慶典僑胞權益，請回國參加十月慶典僑胞及個別返國之僑胞，確實遵守不得攜帶水果入境之規定。

回國僑胞十月一日起不得攜帶水果入境

人民及海外僑胞等人士，請

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

僑務委員會在台北市來來大飯店為台商舉辦的借別晚宴，經過兩天緊湊的議程，第四屆年會正式圓滿落幕。委員長焦仁和和晚宴致詞時表示，這場晚宴含有慶功、慰勞、祝賀、感謝多重意義，他期許大家集思廣益，形成共識，再接再厲協助國家開拓更廣大的海外市場。

### 華僑貸款信用保證基金簡介(四)

#### 保證對象及其相關規定

◎華僑創業貸款  
保證類別：創設事業之華僑股東出資額比率須達百分之六十以上  
融資用途：創設營業事業  
融資方式：限於貸款  
融資額度：1.美金十五萬元(含)以下者，不超過借入自有資金之五倍；美金十五萬元以上者，不超過借入自有資金之四倍。2.同一創業計劃之貸款額度以十五萬美元為原則；但具有高

科技專業知識之證明文件者，或能提供擔保品，其估價值授信金額五成以上者，得酌予提高，惟最高不得超過一百萬美元。3.貸款金額在美金二萬元(含)以下者，免自備自有資金。4.經本基金保證之華僑創業有相同之負責人或股東者，其總貸款額度不得超過美金一百萬元。  
融資期間：授權承辦銀行於授信合約中訂定

貸款件數：1.同一借款人，在貸款持續期間以辦理一件貸款為原則。2.前經本基金保證之華僑創業負責人或股東其出資額比率達百分之二十五以上者，不得以其個人名義再申請華僑創業貸款信用保證；亦不得以其出資額比率佔百分之二十五以上所投資之另一事業，再申請信用保證。  
◎僑營事業貸款  
保證類別：華僑出資額佔百分之六十以上之事業  
融資用途：業週轉或購置營業用固定資產  
融資方式：貸款、票據承

兒、票據保證、簽發保證書、簽發信用狀(○)或其他方式。  
融資額度：1.不超過該僑營事業最近一年根據會計師簽證或編製財務報表之淨值之二倍，但因地區特殊性質、商業習慣，或提供可靠之擔保品，或參考營業額，而經本基金核准者，不在此限。2.同一事業之授信額度以十五萬美元為原則；據會計師簽證或編製之財務報表，其最近一年營業額年成長率在百分之三以上及淨值純益率在百分之五以上或

能提提供擔保品，其估價值授信金額五成以上者，得酌予提高，惟最高不得超過一百萬美元。3.經本基金保證之僑營事業有相同之負責人或股東者，其總授信額度不得超過美金一百萬元。  
融資期間：1.購料及週轉用途者得循環使用，其期間最長一年半，但動用期限最長一年。2.購置固定資產用途者，授權承辦銀行於授信合約中訂定。  
續約：購料及週轉用途者，期滿可向本基金申請續約。貸款件數：前經本基金保證之僑營事業負責人或股東其

出資額比率達百分之二十五以上者，不得以其個人名義申請華僑創業貸款信用保證；亦不得以其出資額佔百分之二十五以上所投資之另一事業，再申請信用保證。  
保證人：如承辦銀行認為需保證人者，得依各承辦銀行之規定，徵提保證人。  
展期：本基金保證之授信案件，期滿得檢具展期申請書向本基金申請展期。  
承諾書：申請人與承辦銀行簽訂授信合約之同時，應簽署承諾書給本基金。

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

### 國民黨僑選不分區立委初定

#### 提報十五人日本楊作洲入選

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

中國國民黨中央日前召開提名審查小組會議，討論僑選不分區立委提名建議名單，會中決定將向中央提報名單，會中決定將向中央提報名單。

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

國民黨青工會主任賴國洲率團訪日

### 嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第3-4417號 (社) 全國旅行業協會正會員

**驚喜價**

- ◇國內、國際線廉價機票
- ◇代辦越南簽證及各國簽證
- ◇出租大、小型觀光巴士
- ◇代訂國內、外觀光飯店
- ◇個人、團體旅行

電腦作業、迅速、確實  
精通國、台、日語、服務親切

營業時間：9:30~18:30 (周六至9:30~13:30)  
TEL:03-3366-3988 FAX:03-3366-2989  
地址：〒169-0073 新宿區百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401  
山手線新大久保駅2分、中央線大久保駅1分

### 波特曼旅行社

往復	片道
東京-台北 ¥36,000	¥29,000
東京-北京 ¥39,000	¥29,000
東京-上海 ¥39,000	¥29,000
東京-香港 ¥25,000	¥25,000

◆預訂中國 國內機票

銀行口座：三和銀行大塚支店(普) 3585892  
口座名：(株)ポートマン

TEL.03-5395-5522 FAX.03-5395-5650  
〒170 東京都豊島区南大塚2-41-4 南大塚ビル3F

### 理想旅行

提供各航空廉價機票(海外-國內)(出張)  
1998/10月-1999/3月の料金(ピークシーズン除く)

東京-台北 ¥36,000より	東京-香港 ¥37,000より
東京-シンガポール ¥42,000より	東京-ロス ¥50,000より
東京-上海 ¥36,000より	東京-北京 ¥38,000より
東京-ソウル ¥29,000より	東南アジア旅遊券 ¥56,000より
東京-バンコク ¥42,000より	中國簽證代 ¥7500より

歡迎來電詢問  
電話：03-3981-0887(代) 傳真：03-3981-0928  
〒171 東京都豊島区池袋2-13-6 鈴木ビル3F(西口徒歩3分)  
東京都知事登録旅行業第3-4097號



### 遠東經濟評論民調顯示 台灣民眾贊同和平之旅

#### 李總統應以「中華民國總統」頭銜前往

「遠東經濟評論」委託臺灣蓋洛普機構所作的一項民調顯示，超過半數以上的臺灣民眾贊同李總統登輝先生訪問北京，與中共國家主席江澤民討論臺灣的政治地位。

這項在八日發表並刊登在十月十五日最新一期遠東經濟評論雜誌的民調顯示，在臺灣會談前夕，臺灣地區有百分之五十六的受訪者贊同李總統訪問大陸進行政治會談，反對李總統訪大陸的只有百分之四十五。如李總統訪問大陸，百分之四十五點九的受訪者認為李總統應以「中華民國總統」的頭銜前往；百分之二十六點四贊成「臺灣最高領導人」的稱呼；百分之二十二點七贊成「來自臺灣的總統」；百分之十九點九認為「國民黨主席」是可以接受的頭銜。

在未來臺灣與大陸的關係方面，百分之四十四點五的受訪者贊成維持現狀；百分之二十八點八贊成兩岸合作制定新憲法，建立「新中國」；百分之十六點三支持臺灣獨立；百分之十二點八贊成兩國兩制。

認爲有害臺灣經濟，另外有百分之二十二點七回答不知道或其他。

這次民調以電話隨機抽樣的方式，在九月二十八與二十九日訪問了臺灣地區一千位成年民眾，抽樣誤差爲正負百分之三點二。

### 僑委會中華函校空中書院招生

僑務委員會中華函授學校空中書院，因應海外華僑、華人、華裔學習中華語文、認識中華歷史文化之需要，第二十一期的招生細節如下：

- ①教學課程：華語會話、中華歷史、中華文化、商用華語。
- ②入學資格：海外華僑、華裔或華人均可報名申請入學。
- ③報名日期：自中華民國八十七年十月一日起至八十八年元月底止，預定招收二千二百人，額滿爲止。
- ④報名手續：1.本簡章及報名表，可向中華民國駐當地使領館或代表處、當地華僑文教服務中心、受委託辦理報名之機構及當地校友會、函授班洽取或逕向本校索取。2.報名時應繳交報名表一份。報名表除英文地址及英文姓名外一律以中文填寫。3.免學費。
- ⑤修業期限：本期修業期限爲一年，自民國八十八年三月一日起到八十九年二月底止。
- ⑥詳情請洽函校日本同學會，李美佩，電話：03-5405-1933。

### 國民黨中央黨部新廈啓用

#### 場內熱鬧慶祝 場外熱鬧抗議

國民黨中央黨部新廈大樓於十月七日舉行落成啓用典禮。會場內人山人海，喜慶洋洋，並有祥獅獻瑞，一片喜氣洋洋；會場外則有其他政黨參選人拉布推擠，並與維持秩序的員警拉扯推擠，但未發生嚴重衝突。爲了替年底三合一選舉造勢，在國民黨秘書長辜嚴助帶動下，與會人士高呼「國民黨，贏、贏、贏」口號，全體大合唱時，李登輝特地把站在一邊的馬英九拉近身邊，兩人笑得十分開心。

### 台生報之友會成立大會

台生報成立至今，已歷三十一年，由著述根藤博士的堅持與奉獻，台生報扮演著傳播台灣意識及獨立理念的燈塔角色。

我們期望藉由成立台生報之友會，來聯繫讀者之間的感情，及獻上對連根藤博士的感謝。經由定期的集會，也讓我們更能了解台灣的鄉情。

請大家鼎力協助共同參與和相招來參加，謝謝！

時間：十一月三日(火) (文化日)下午三點半

電話：03-3331-3247  
台生報之友會發起人：  
林耀南、王昇輝、小島武彦、西佑己博、田代明裕、吳青洋、趙世安、尤泰峨、長谷虎峰、林建良  
連絡人：林建良  
電話：03-3331-3247  
Fax: 0288-26-8870

### 徵求人才

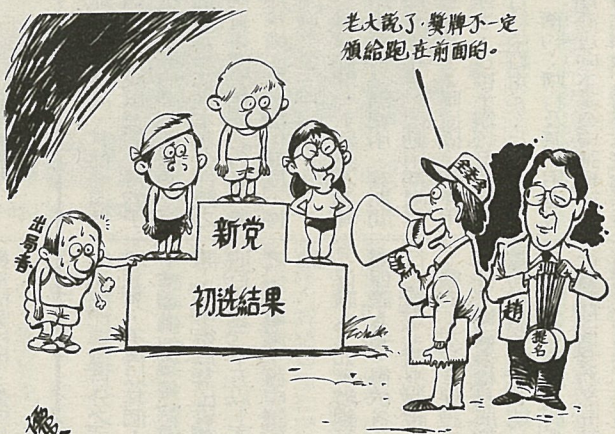
1. 工作內容：都內飯店、羽田機場國際線之間接送機服務
2. 條件：會華語(國籍不問)年齡四十以內(男女不拘)
3. 待遇：從優，面談，有單身宿舍

### 株式會社 I T A 國際通商

住址：〒107 東京都港区赤坂3丁目2番6號  
赤坂中央ビル9階  
電話：03-3589-0788 傳真：03-3589-1543

### 讓 台南擔仔麵 (東京ドーム店)

1. 盛業中，因人手不足急需轉讓
2. 當日即可馬上營業有收入
3. 二至三樓(樓中樓)共四十坪
4. 水道橋駅走路2分鐘
5. 便宜轉讓，價格面談
6. 店名可以繼續使用，提供ノウハウ、營業方式、メニュー、員工及廚師教育等各種支援
7. 中央廚房可以供應所有材料
8. 連絡先：010-7788-545



### 遺失啓事

茲遺失藍五和名義之中華民國護照一本，特此登報聲明作廢。

### 靜思語

真正的妙法是以智慧流露出來，真正的慈悲是用智慧的力量去推動的。

智慧與煩惱好像手心與手背。其實兩者都在同一隻手上，但手背無法拿東西，若反過掌來用手心，則雙手萬能。

要談情，就必須談長情一覺悟的情；要說愛，就必須說大愛一解脫的愛。世上有兩件事不能等；孝順、行善。天堂和地獄都是用心和行爲造做的。不要怕天堂與地獄，要怕的是心的偏向。

慈濟是一個不分宗教、國境的慈善團體，集合大眾力量，共同幫助苦難者。

### 慈濟功德會日本分會

〒154 東京都世田谷區若林1-1-27-901  
電話：03-3413-0439 傳真：03-3413-0789

### 編者的話

①當您要搬家時，請務必盡早將您的大名、舊電話、舊地址及新電話、新地址傳真給發行部，以便能正確地將報紙寄到您的手中並可刪除舊地址的資料避免浪費郵資。

②當您要回國或長期離開日本前，請務必通知我們將資料刪除，以節省郵資將報紙寄給更多想閱讀的其他讀者。

◎電話 03-3209-7986  
◎傳真 03-3209-7949

### 免費裝設國際公用電話機

您經營的民宿、スナック、餐廳、宿舍等，需要裝設國際公用電話機嗎？除了工事費用由本公司負擔外，您還可擁有電話卡自動販賣機收入的一部分。

不論室內、室外、桌上型等各種機型均具備

マルチ俱樂部(平日10:00-21:00) 電話：03-3209-7986

### 臨濟宗東京佛光山寺啓建彌陀法會通啓

念出慈悲喜捨 長養清淨柔軟  
增進融和歡喜 建設人間淨土

時值彌陀聖誕之期，本道場謹擇於十一月二十七日至二十九日啓建法會以禪淨共修，專持彌陀聖號爲宗，裨益大眾精進修持。屆時敬請光臨參加法會。敬祝 法喜

時間：11月27日(金) 9:30AM-10:00AM 薰壇灑淨  
10:00AM-4:30PM 禪淨共修/三支香  
11月28日(土) 10:00AM-4:30PM 禪淨共修/二支香  
11月29日(日) 10:00AM-12:30PM 禪淨共修/一支香  
2:00PM-6:00PM 三時繫念法會/圓滿香

住所：東京都板橋區熊野町三十五之三  
電話：03-5966-9037(8)  
臨濟宗東京佛光山寺住持 慈惠合十

### J-phone 新型攜帶電話大贈送

DP-222 / DP-194 (完全不需任何費用)

◎重量僅8.9g ◎具振動功能 ◎日本全國均可使用  
◎可直接傳送電子郵件及訊息 ◎各有2色可選擇

可使用世界各國發行的國際信用卡付款

使用信用卡付款手續簡便，不需任何身份證明資料，無日本簽證亦可；使用銀行或郵局付款者，必須準備護照及外國人登錄證的拷貝，此外六個月內不得解約

同一家族申請第二支電話時可享受基本料金半價優待  
除了以上三種贈送機型外，其他各種機型亦超低價販賣中

マルチ俱樂部(平日10:00-21:00)  
詢問電話：03-3209-7986

[苦痛のない検査(癌の早期発見システム)で健康管理をしましょう]

- 超音波検査(予約制で行っています)  
(全身の臓器の検査が短時間でできます)
- 甲状腺、肝臓、胆嚢、脾臓、腹部大動脈、膀胱、リンパ節
- 子宮、卵巣、乳房(女性のみ) 前立腺(男性のみ)
- 便検査(三種類の検査)で胃癌、大腸癌
- 胸部レントゲンで肺癌
- などの癌の早期発見ができます。
- 診療時間/月~金曜日 AM10:00~PM1:00 ▼PM3:00~PM8:00  
土・日・祭日 AM10:00~PM2:00

[夜間診療・土・日・祝日診療]

[ガン・アレルギー・成人病の専門医院]

♥心を込めて健康管理させて頂きます♥

医療法人 健身会  
駅ビル医院「せんげん台」

### 総合健診センター併設

※総合健診システムの特徴

- ★コンピューター管理
- ★ご希望に合わせた健診内容
- ★再検査が必要なとき、迅速な二次健診に対応
- ★高度な設備でまごころ健診
- ★専門医による診断

- 基本人間ドック(全般にわたる)料金¥30,000
- 料金は内容によって変動いたします。
- 保険証のある方はお持ちください。
- 保険証のない方はご相談ください。

〒343-0041 埼玉県越谷市千間台西1-67  
東武伊勢崎線、せんげん台駅、駅ビル5階  
☎0489-78-1738(代表)



台湾のテレビ

自由競争、行き過ぎに自戒  
残虐場面 歯止め鈍く

二ニュース番組を見ると、傷害致死事件で残虐な犯行がそのまま映し出され、飛行機事故では散乱する遺体が並ぶ。お目当てのチャンネルに合わせたら、なぜかほかの放送が流れている。台湾のテレビで、視聴者がまげをひそめる放送や番組作りが目立っている。十一年前に戒厳令が解除され、衛星放送の発展期とも重なって放送業界は急速に自由化し、ケーブルテレビ(CATV)の普及率がアジア一といわれるほどまでになった。しかし、激しい競争の結果、放送の過激な場面に歯止めがきかないゆえにも生まれて、最近では自制を求める動きが活発になっている。

例1 八月十三日深夜、台湾の北西にある新竹市の近くで、若者八人が十七歳の少年を殴ったりして死なせる事件があった。そこには警察と民間が共同で設置する防犯監視カメラがあり、一部始終が録画されていた。この映像を四つのテレビ局が入手して、翌日夜のニュースで放送した。四局は地上波だが、台湾全域に広がるCATVにもチャンネルがある。棒で殴

の話をしたところ、駅ビル医院の胃カメラ検査は苦しくないよ」と紹介されて来院した。一週間後に胃カメラ検査を行い、さらに、その一週間後にCTスキャンを見ながら検査結果の説明をしました。「胃は何ともなかったし、病理でも慢性胃炎との結果でした。しかし、ヘリコバクターピロリ菌があまり見つかった」と、除菌治療をすすめました。この時本人が「今日は後頭部に痛みがあった、風邪気味ですが熱はありません」と話されました。実際測ってみたら37.0度でした。普通ならば風邪として薬を出すところですが、喉には異常がなく、風邪らしくなかったため頭痛の話をしたところ、駅ビル医院の胃カメラ検査は苦しくないよ」と紹介されて来院した。一週間後に胃カメラ検査を行い、さらに、その一週間後にCTスキャンを見ながら検査結果の説明をしました。



周東寛先生の健康講座

八月下旬に可愛い子供さんを連れて三十才をすぎたばかりの若いお母さんが来院されました。診察は子供さんではなく、お母さんの方でした。主訴は、人間ドックにて「胃角が変形しているのが胃カメラによる精密検査が必要」と指摘されたことでした。友人にそ

の話をしたところ、駅ビル医院の胃カメラ検査は苦しくないよ」と紹介されて来院した。一週間後に胃カメラ検査を行い、さらに、その一週間後にCTスキャンを見ながら検査結果の説明をしました。

邪らしくなかったため頭痛の話をしたところ、駅ビル医院の胃カメラ検査は苦しくないよ」と紹介されて来院した。一週間後に胃カメラ検査を行い、さらに、その一週間後にCTスキャンを見ながら検査結果の説明をしました。

小さな症状から分かる  
小脳腫瘍を発見した症例

めたところ、右小脳に小さな陰影が認められました。放射線科専門医が小脳腫瘍と判断して下さり、さっそく造影CT scanとMRIをとりました。その結果、はっきりとした小脳腫瘍と診断されました。発見できて

ら大きな病気が発見できる見本のような例でした。患者さんからの訴えをきき、と聞くと「姿勢がだるい」と、早期に発見、早期に対応することが最前線の医師の務めだといふへいへい実感

1、良い生活習慣づくり

2、健康を受けともし異常があったら、放置せずに相談して下さい。



蜀の軍師、諸葛孔明を演じる 幸振甫氏

辜振甫氏 京劇に出演  
11月初めに東京で

台湾経済界の重鎮であり、総統府資政(最高顧問)である「海峡交流基金会」理事長を務める辜振甫氏が、初の東京公演を11月初めに、初の東京公演をおこなう。辜氏自身も特別出演して、日ごろ鍛えたものを披露することになった。今回の京劇公演は、日台の学生交流支援のための奨学金の資金を集めることを

前回は趣味の域を超えて友人はだし、七十を過ぎてから健康のためにふたたびこの練習を欠かさないと。その辜振甫氏が後援する「台北新舞台京劇団」が十一月初めに、初の東京公演をおこなう。辜氏自身も特別出演して、日ごろ鍛えたものを披露することになった。今回の京劇公演は、日台の学生交流支援のための奨学金の資金を集めることを

を流すだけの小規模な業者も多かったが、「官邸」の三局より興業性が高かったため、五、六百の業者にまで膨れ、「第四局」といわれたほどだ。著作権に無関係で外国映画を受信、放送したり、ポルノを流したりする業者も続出。違法な配線も多く、当局は配線を切り、業者は

Table with 5 columns: 日期, 活動名称, 活動内容, 活動地点, 主办单位. It lists various cultural and academic activities for the Japanese community in Taiwan.

Pioneer Telephone Present Campaign advertisement. Includes details about the phone model, LCR features, and application information. Contact number: 03-3209-7986.



# 大畿近在日華民国 校友会の総会ひらく

## 150人が出席し盛大に

一九九八年度中華民国在日近畿大校友会の総会は九月二十六日午後四時三十分大阪市「廣州飯店」において会長蔡仲雄氏の主催で行われた。写真。会には副会長及び理事等が出席し、副会長李總祺氏の昨年度の活動、業務報告及び理事林永慶氏の会計報告等の年度報告があり、会議進行は田清に進み、今年の活動計画も報告され、五時十分を終了した。続いて午後六時から懇親会が行われ、来賓からは台北駐大阪経済文化辦事処長余永順氏とその同僚の人々、前参議院議員坪井一宇氏、近畿大校友総会副会長久保尚道氏、大阪中華総会会長代行黄崧山氏、大阪中華学校理事長王政雄氏、副理事長郭棟氏、中正会館日本地区指導員陳



10月4日に開かれた日本埼玉県華僑協会の「中華民国87年国慶酒会」(左端は顔錦川会長)

◆国連総会で多くの国々が台湾支持を表明 九月二十一日から始まった国連総会一般演説において、初日にブルキナファソ、ラトビア、コスタリカが台湾の国連加盟支持を表明し、二十二日にはパラグアイが台湾の国連参加を国連が検討するよう呼びかけ、二十三日にはニカラグア、ドミニカ共和国、チェコが同様に台湾支持の発言を行った。

◆米国は台湾との関係を強化し武器輸出を継続 陳錫蕃・駐米代表は九月二十一日、ワシントンで記者会見し、クリントン大統領訪中後の華米関係について「大統領は帰国後、さまざまな形で対台湾政策に変化がないことを表明しており、台湾関係法に示した原則と公約を順守し、地域のバランスと安全のため台湾に防衛性の武器輸出を継続し、台湾との関係を強化する」という米国の立場に変化は見られない」と語った。

◆南太平洋フォーラムに

参加し八カ国と対話 吳子丹・外交部常務次長 事務次官は八月二十八日、ミクロネシアの首都パルキールで開催された南太平洋フォーラム(SPF)に日・米・英・仏・EU・韓・中・共・ラ・シヤとともに「中華民国(台湾)」の名義で参加し、トンガ、ナウル、ツバル、ソロモン諸島の友好四カ国、パプアニューギニア、フィジー、バヌアツの

理性的かつ実務的に協議を進行させるべきであり、それによってこそ双方が利益を得る成果があげられるのだ」と交渉への基本姿勢を示した。

◆新政党の民主聯盟が旗揚げ 昨年国民党を脱党した徐成焜・立法委員を党代表とする新政党民主聯盟が八月二十五日、台北で旗揚げした。徐代表は結党式において「年末の立法委員

選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

◆外交部が日本のマスコットを在日機関を平等にミ界に在日機関を平等に注文 北京は日本のマスコットミ界に在日機関を平等に注文 北京は日本のマスコットミ界に在日機関を平等に注文

交通部は九月三日、日本のマスコットミ界が台湾駐在の機関をその他の海外駐在機関と平等に扱うよう希望する」と表明し、産経新聞と中共外交部との接触に関心を持っていることを明らかにした。

◆来年の経済成長率は四・六％から五・三％に 経済建設委員会は九月二日、世界経済の不振から来たる不振から、日本、メキシコに次いで第三位になった。

米国の電子製品輸出相手国としては、台湾は三十一億六千万ドル、同九％増で第八位であった。

◆两岸関係改善されれば試験的に直接通商の用意 張京育・行政院大陸委員會主任委員は九月十七日、政府は两岸関係が改善されれば、適当な時期に経済貿易オペレーション特区の開設、試験的な直接通商、第三地帯を通じての两岸航路拡大などを含む積極的な两岸経済貿易関係の発展を考慮するだろう」と表明した。

「チャゲ&飛鳥」 来年台湾でコンサート 八月三十一日、日本の人気ミュージシャンである飛鳥さんが台北を訪れ、来年「チャゲ&飛鳥」結成二十周年を機に「アジア巡回公演」をおこなう予定があり、台湾でもコンサートを開催することを発表した。

飛鳥さんは、台湾のファンが喜んでくれるようなコンサートをしたいと抱負を述べた。記者団から簡単な中国語を話せるかと聞かれ「好く覚えておいてください」と上手な中国語を披露し、記者団を驚かせた。

「日本語学校 東方国際学院」 東京都江川区東葛西五ノ十五ノ二 電話03・38078・9630 FAX03・38078・6913

「日本語学校 ジェット」 東京都北区滝野川七ノ八ノ九 電話03・3916・2101 FAX03・3916・5333

「無料サービスの延長」 来年3月まで延長 リムジンバスの無料サービス 中華航空 チャイナエアライン(中華航空)は現在、都心・横浜と羽田空港国際線ターミナルを結ぶリムジンバスの無料サービスを延長しているが、好評につき来年三月三十一日まで延長することになった。

「ニュース・ワン」 台湾と相互承認のある三カ国、台湾と国交樹立の可能性があるパラオの八カ国の代表団と経済交流拡大について話した。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

「ニュース・ワン」 選挙で選挙区十五議席、比例区三四議席を獲得する」と語った。民主聯盟の旗揚げは、選挙において国民党の票に影響を与えたと見られる。

●文化の日

食の文化に但仔麵は応援します。11月1日(日)・2日(月)・3日(祝)

只今、3日間「指定日半額カード」を差し上げています。このおいしい機会をお見逃しなく!!

渋谷本店  
六本木店  
のみ  
開催中!

ぜんぶ食べたい

アンケートに答えて台湾グルメ旅行に行こう!!  
くわしくは店頭で!!

50% 発券財福

台北美食新聞

おいしいランチを食べていますか?

★さらに焼ビーフン又はチャーハン、デザートがサービスでボリューム満点!!

12時 まで 500円

A 600円  
B 700円  
C 700円

台湾屋台料理 TAINAN TAAMI

台南担仔麵

渋谷本店  
道玄坂1-17-6 ☎3464-7544